Les voisins du 12 bis
Épisode 8. L'anniversaire de Rosa

Les voisins du 12 bis – Épisode 8. L'anniversaire de Rosa	
Introduction	
Flash-back Rosa	<i>À louer : 2 pièces, 37m², Paris 19^e, 4^e étage, spacieux et lumineux.</i>
Billie	Encontrar um apartamento em Paris é uma missão impossível!
Flash-back Rosa	<i>Je devais me marier... c'était l'amour de ma vie... mais il est parti comme ça...</i>
Billie	O vestido de casamento da Rosa: um amor que não aconteceu!
Flash-back Diane	<i>Billie, attends ! Tu peux venir avec moi chez le fleuriste ?</i>
Flash-back Billie	<i>Quand ?</i>
Flash-back Diane	<i>Demain après tes cours.</i>
Billie	Uma festa de aniversário surpresa! Shhh...
Scène 1	
Lieu	<i>Chez le fleuriste</i>
Diane	Bonjour.
Amir	Bonjour Mesdames !
Billie	Bonjour !
Diane	Je voudrais un beau bouquet !
Amir	Bien sûr !
Diane	Vous pouvez me conseiller ?
Amir	C'est pour offrir ?
Diane	Oui, pour un anniversaire !
Amir	Des fleurs de quelle couleur ?
Billie	Beaucoup de couleurs... c'est possible ?
Amir	Oui, vous choisissez les fleurs et je fais le bouquet.
Billie	Des roses pour Rosa ! Vermelha... euh rouge, amarela.. jaune...
Amir	Et orange ? Ça va bien avec le rouge et le jaune !
Diane	Ah oui... l'orange c'est ma couleur préférée !
Amir	Ah, moi aussi, j'aime beaucoup l'orange...
Diane	Heu... Vous êtes nouveau dans la boutique, non ?
Amir	Oui, je travaille ici depuis trois mois. Je m'appelle Amir.
Diane	Moi c'est Diane...
Amir	C'est très joli Diane... Enchanté !
Billie	Euh... et le bouquet ?
Diane	Oui... Amir, vous pourriez livrer le bouquet demain soir, au 12 bis ?
Amir	Ah oui, en face !
Diane	Oui, c'est au quatrième étage.
Amir	D'accord, je viens après la fermeture, vers 20h.
Billie	Euh... 20h... fermeture ?
Diane	Ça ferme à 20h. Amir est tout seul dans la boutique, il fait les livraisons

Les voisins du 12 bis
Épisode 8. L'anniversaire de Rosa

	après.
Billie	Ah ok !
Diane	Je vous dois combien, Amir ?
Amir	34 euros, s'il vous plaît.
Diane	Voilà 35€. Gardez la monnaie !
Amir	Merci Diane !
Diane	À bientôt !
Amir	À demain !
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Rue du Paradis</i>
Billie	Amir, il t'aime bien... je crois...
Diane	Tu crois ?!
Billie	« C'est très joli Diane... enchanté » !
Diane	Non, mais il est poli avec les clients, c'est tout !
Billie	Oui oui... c'est ça !
Diane	Bon, allez, les fleurs c'est fait... et, pour le dîner d'anniversaire... tu peux faire quelque chose pour moi, Billie ?
Billie	Oui... quoi ?
Diane	Tu pourrais commander le gâteau à la pâtisserie là-bas ?
Billie	Pâtisserie... Commander ?
Diane	Oui, tu demandes un gâteau pour 6 personnes.
Billie	Gâteau... 6 personnes...
Diane	Voilà 30 euros. J'irai le chercher demain vers 17h.
Billie	Ok ! Pra amanhã!
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Dans la pâtisserie</i>
Boulangère	Bonjour Monsieur.
Client	Bonsoir Madame. Je voudrais une tarte aux pommes, s'il vous plaît.
Boulangère	Pour combien de personnes ?
Client	4 personnes.
Boulangère	Ce sera tout ?
Client	Je vais aussi prendre un pain de campagne.
Billie	Bonjour Monsieur...
Boulangère	Mademoiselle, vous désirez ?
Billie	Je voudrais commander... un gâteau...
Boulangère	Qu'est-ce que vous voulez comme gâteau ?
Billie	Euh...
Boulangère	Une forêt noire, une tropézienne, une tarte aux pommes... ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 8. L'anniversaire de Rosa

Billie	Je ne sais pas...
Boulangier	Un gâteau aux fruits, à la crème, ou peut-être au chocolat ?
Billie	Chocolat !
Boulangier	Une forêt noire, alors.
Billie	Euh, oui !
Boulangier	Pour combien de personnes ?
Billie	6 personnes, s'il vous plaît.
Boulangier	Et c'est pour une occasion particulière ?
Billie	Pardon ?
Boulangier	C'est pour une fête ? Pour un anniversaire ?
Billie	Oui, un anniversaire !
Boulangier	Alors on peut écrire « Joyeux anniversaire » sur le gâteau.
Billie	Euh... oui ! « Joyeux anniversaire Rosa », s'il vous plaît.
Boulangier	Vous venez le chercher quand ?
Billie	Demain... 17h00 !
Boulangier	Et à quel nom la commande ?
Billie	Diane Maurel.
Boulangier	C'est noté !
Billie	Euh... Je vous dois combien ?
Boulangier	Ça fera 28 euros.
Billie	28€... aqui... voilà !
Boulangier	Et 2 qui font 30. Voilà Mademoiselle.
Billie	Merci !
Boulangier	Bonne soirée !
Billie	Au revoir.
Scène 4	
<i>Lieu</i>	<i>Appartement de Diane</i>
Diane	Alors, tout est prêt ?
Pierre	Bon, j'ouvre déjà une bouteille !
Billie	Je peux aider ?
Diane	Sacha, range tes jouets !
Sacha	Ah non, j'ai pas fini...
Lucien	Maman, je peux prendre des chips ?
Zirek	Eh, les enfants, vous vous êtes lavé les mains ?
Diane	C'est elle !
Rosa	Oh !!!
Tous	Surpriiiiise ! Bon anniversaire !
Rosa	Zirek !
Zirek	Bon anniversaire Rosa !
Sacha	Bon anniversaire Rosa !
Rosa	Et les enfants !
Lucien	Bon anniversaire !
Rosa	Et Billie ! Aposto que você está envolvida em tudo isso.
Billie	A ideia foi da Diane, mas fui eu que escolhi « le gâteau » !
Rosa	Muito obrigada!

Les voisins du 12 bis
Épisode 8. L'anniversaire de Rosa

Pierre	Bon, je vais mettre un peu de musique...
Zirek	Tu veux un verre Rosa ?
Rosa	Avec plaisir !
Zirek	Et toi Diane ?
Diane	Un jus de pomme, merci. Je ne bois pas d'alcool, j'allaite Charlie...
Pierre	Allez, on passe à table !
Rosa	Merci Pierre !
	Pour l'entrée, servez-vous en melon !
Sacha	J'aime pas le melon...
Billie	Vocês comem melão de entrada? Não tem nada a ver, é uma fruta!
Rosa	É, mas aqui é assim...
Pierre	Et je vous ai préparé du bœuf bourguignon !
Rosa	Mmm, on va se régaler !
Zirek	Je peux avoir du pain, s'il vous plaît ?
Diane	Mais oui, bien sûr.
Billie	C'est très bon !
Pierre	Qui veut du vin bien français, avant que les étrangers n'achètent tous nos vignobles ?!
Diane	Oh Pierre... tant qu'il est bon...
Billie	O que foi que o Pierre falou do vinho francês?
Rosa	Ele disse que tem medo de que os estrangeiros comprem todos os vinhedos da França. É um babaca!
Lucien	Maman, je peux reprendre de la purée ?
Sacha	Moi aussi, moi aussi, moi aussi !
Diane	Mais bien sûr, mes chéris, mais laissez de la place pour le fromage, et le gâteau !!
Billie	Tout ça ?
Rosa	Tudo isso, a refeição tradicional francesa tem: entrée, plat principal, fromage et dessert !
	<i>Le téléphone de Rosa sonne</i>
Rosa	Ah... excusez-moi. Alô!... Sara! Obrigada, meu amor! C'est ma fille qui me souhaite mon anniversaire !...
Diane	Embrasse-la de ma part !
Zirek	Oui, salue-la pour nous !!
Rosa	Oui !
Pierre	On trinque à ta santé Sara !
Rosa	A Diane preparou uma surpresa para mim. Está todo mundo aqui! Tá, ela tá aqui também... Billie!
Billie	Eu?
Rosa	A Sara está mandando um beijo!
Billie	Ah, manda outro para ela!
Rosa	Ela está perguntando se você está me aguentando...
Billie	Claro, nem é tão difícil assim!
Diane	Tu connais bien Sara ?
Billie	Oui, on est amies.
Rosa	O quê? Espera, vou sair daqui, não consigo te ouvir, querida! Espera

Les voisins du 12 bis
Épisode 8. L'anniversaire de Rosa

	aí.
Diane	Rosa, tu peux aller dans la chambre des enfants, tu seras plus tranquille...
Rosa	Merci, ma chérie !
Conclusion	
Diane	C'est Sara qui t'a proposé de venir chez sa mère ?
Billie	Oui...
Rosa	O quê? Não, não é possível! Tem certeza que era o namorado dela? Com outra garota? Coitada da Billie... Não, eu vou contar para ela outro dia, hoje a noite é de festa! Certo, Sara... Obrigada, meu amor, por ter ligado pra sua mãezinha! Um beijo enorme, minha linda! Tudo de bom, meu amor. Até já.
Générique fin	